

درنگِ بهار

در باغ نگارستان

Spring Hesitance

In Negarestan Garden

از بین رفتن طبیعت، آلودگی آب و هوا، نابودی درختان و جنگلها، انقراض گونه های جانوری، تولید زباله و ظروف یکبار مصرف، بوجود آمدن بیماریهای جدید، کوبیدن گذشته و ساختن آینده ای نامطمئن، تخریب ریشه ها و هویت های فرهنگی و قومی، کم رنگ شدن روابط انسانی، محو شدن خاطره ی خانه و کوچه و محله و ... همه و همه تهدیدهای بسیار جدی برای موجودات زنده ی این زمین تنهایند. اینکه همه از این موضوعات و مشکلات به ظاهر کلیشه ای باخبریم، به تنهایی چیزی را حل نمی کند؛ حتی شاید از فحیح بودن آن بکاهد و مسئله را به همان کلیشه و تکرار تنزل دهد. به جای آن میتوان آستین بالا زد و وارد میدان شد؛ با هر توانی، ابزاری، شگردی و هنری. گرچه قدرت تخریب و تهدید بالاست، بی شک قدمی در این راه برداشتن موثرتر از نشستن و نظاره کردن و بهانه آوردن است.

بهار امسال در باغ باصفای نگارستان، موقعیتی پیش آمد تا همزمان با تولد دوباره ی طبیعت، اندکی در حال و روز زمین درنگ کنیم؛ در باغی که میراث طبیعی و فرهنگی شهر تهران است؛ شهری که در آن هر روز باغها، خانه ها و درختان را سر می برند تا بزرگراه هایی بسازند برای صفهای بی پایان ماشینها و برجهای کم و بیش غیر استاندارد...

The destruction of natural habitat by humans; polluting weather and water, loss of biodiversity in our jungles, extinction of animal species, extensive production of plastic wares and their wastes, eradication of cultural and ethnical roots and identities, all of these issues are becoming more and more dangerous threats to living creatures of our lonely planet.

Although the scale of destruction and threat is high, without any doubt taking steps and getting into action is way more efficient than just sitting, observing and making excuses. We all need to act and do get into action through any amount of contribution by the tools we possess.

This spring in the beautiful garden of Negarestan, an opportunity showed itself to contemplate on our planet earth and what a better moment than spring itself. In the garden that is the natural and cultural heritage of the city of Tehran. A city that its gardens, houses and trees are being decapitated to be replaced by highways for never ending queues of cars and high-rise buildings.

## درنگ بهار

## Spring Hesitance

با آغاز فروردین ۹۴ در باغ نگارستان، جشنواره ی فرهنگی - هنری « درنگ بهار » به کوشش « گروه هنری نوآر » و با حمایت « معاونت فرهنگی اجتماعی دانشگاه تهران » برگزار شد. مجموعه ای از فعالیتهای هنری، با مفهوم حفظ محیط زیست و احترام به طبیعت. این جشنواره در دو بخش اجراهای زنده و نمایشگاه به نمایش عموم در آمد: بخش اجراهای زنده، از پنجم تا دوازدهم فروردین برگزار شد که شامل موسیقی، نقالی، نمایش کودک و پرفورمنس آرت بود. همچنین در این بخش سیزده فیلم مستند محیط زیستی به نمایش در آمد و چند تور گردشگری توسط کافه تهرون اجرا شد. بخش نمایشگاهها، از دوم تا پایان فروردین برگزار شد که شامل عکس، نقاشی، ویدیوآرت و چیدمان در محوطه ی باغ و عمارتهای داخلی مجموعه بود.

با برپایی جشنواره ی « درنگ بهار » در این باغ تاریخی، موج جدیدی از مخاطبان تهرانی، شهرستانی و گردشگران خارجی روانه ی این مجموعه شدند و حدود بیست هزار مخاطب از آثار بیش از صد هنرمند معاصر کشور بازدید کردند.

In the beginning of the spring of 2015, and with the support of the Cultural and Social Administration of Tehran University and the effort of "Noir Art Group" a collection of activities with the concept of protecting the environment and respect for nature were shown to the public.

This festival was held in two parts: Live Performances and Exhibitions.

Live Performances were held from 22nd of March to 1st of April which consisted of music, narratives, children plays, performances and exposing people to thirteen documentary movies on the living environment plus touring the city through the effort of Café Tehroon.

Exhibitions were held from the 22nd of March to 20th of April, which consisted of photos, paintings, video arts and installations around the garden, and buildings of Negarestan.

During the event (Spring Hesitance Festival) in this historical garden, a new wave of the people of Tehran as well as small cities and tourists from different countries rushed into the venue and nearly 20,000 people were exposed to the works of more than one hundred contemporary national artists.

## گروه هنری نوآر

## Noir Art Group

« گروه هنری نوآر » از سال ۱۳۸۵ فعالیت خود را در زمینه های هنرهای اجرایی، تصویری و هنرهای شهری و محیطی آغاز کرد. این گروه به کوشش هادی کمالی مقدم و مینا بزرگمهر تاکنون پروژه های هنری متعددی را در زمینه های یاد شده طراحی و اجرا کرده است. مسئله ی اصلی گروه هنری نوآر تعامل با فضا و مردم است؛ ایجاد رویداد و اجرا در مکانهای غیر متعارف، استفاده از عناصر تشکیل دهنده ی محیط، هویت بخشی و احیای فضاهای فراموش شده یا کمتر دیده شده و ایجاد بستری پویا برای مشارکت مخاطبین، دغدغه های اساسی این گروه را تشکیل می دهند.

Noir Art Group started its activities from 2006 in the field of Art Performance, Visual Installation, Urban and Environmental Installations. This group through the leadership of Hadi Kamali Moghadam and Mina Bozorgmehr has started many art projects in the aforementioned fields. The core agenda of NAG is to create interrelationship between space and people, creating events and performances for unconventional venues, using elements and building blocks of the environment, giving back the lost identity to the less seen and oblivious venues to create a dynamic atmosphere for the participation of the audience.

## باغ نگارستان

## Negarestan Garden

« باغ نگارستان » در زمان فتحعلی شاه قاجار، خارج از حصار صفوی تهران ایجاد شد. در دوره مظفری، مدرسه کشاورزی و به دنبال آن صنایع مستظرفه با مدیریت کمال الملک در آن شکل گرفت. در دوره پهلوی اول دانشسرای عالی در آن ایجاد شد که دانشجویان زیادی در آن تحت تعلیم و تربیت اساتیدی چون استاد بدیع الزمان فروزانفر، علامه دهخدا، سعید نفیسی و ملک الشعراء بهار قرار گرفتند و با تاسیس دانشگاه تهران، کلاس درس دانشکده‌هایی چون ادبیات و علوم اجتماعی در این فضا برگزار شد. به تدریج و با خروج فضاهای آموزشی از مجموعه، کاربری‌های موقت دیگری در آن شکل گرفت تا این که متولیان دانشگاه تهران تصمیم گرفتند باغ نگارستان را به موزه تاریخ و مفاخر دانشگاه تهران تبدیل کنند. در حال حاضر موزه مکتب کمال الملک از جمله فضاهای این مجموعه است که به معرفی آثار متعددی از شاگردان کمال الملک می‌پردازد.

The Negarestan garden was built outside Tehran's Safavid walls during the reign of Fath-ali shah of the Qajar dynasty. Until the Mozaffari era, when first it became home to the school of agriculture and then, under the management of Kamal-ol-molk, to his beaux art school. In the first Pahlavi era it became the house of science and a lot of students studied there under prominent masters such as Badi-ol-Zaman Foruzaanfar, Allameh Dehkhoda, Saeed Nafisi and Malek-ol-Shoara Bahar. Later when the University of Tehran was established the courses of the faculties of literature and social sciences were held in the garden. Following the gradual departure of these educational societies from the complex it was put to various uses over temporary periods until the custodians of the University of Tehran decided to turn the garden into the "University of Tehran's History and Honorary Figures" museum. Currently the museum of "The Kamal-ol-molk School" has become a permanent part of the complex which is dedicated to the exhibition of several paintings made by the students of Kamal-ol-Molk.



## Site Specific Installation



چیدمان محیطی

صبا ایمانی Saba Imani

« غذا حاضر است »

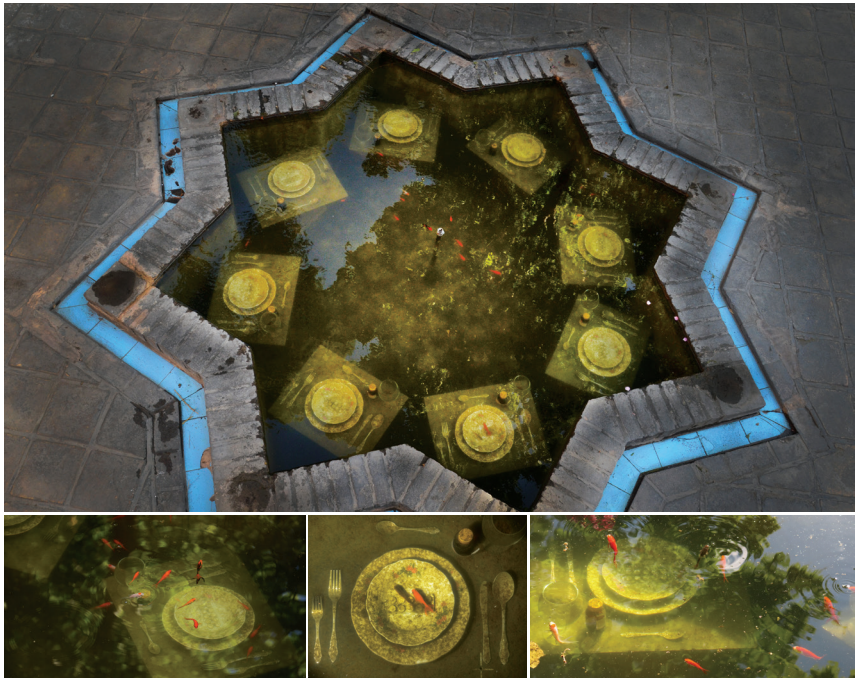
“The food is ready”

چیدمان ظروف چینی

Porcelaine Installation

همه چیز از آنجا آغاز شد که ما اشرف مخلوقات شدیم. زمین و آسمان و هر چه میان آن دو است برای ما خلق شده. پس بخوریم و بیاشامیم و البته اسراف کنیم! چون ما اشرف مخلوقات هستیم! می توانیم همچنان غرق در لذت باشیم، چون ما اشرف مخلوقات هستیم! می توانیم همه چیز را نابود کنیم، چون ما اشرف مخلوقات هستیم! غذا همیشه حاضر است... چون ما اشرف مخلوقات هستیم...

Everything started when we became the excellence of all creatures. The Earth and Skies and everything in-between, have been created just for us. So let us eat and drink and of course, lavish, just because we are the excellence of all creatures. We can indulge in all relish, for we are the excellence created in the whole universe. We can destroy everything, because we are that excellence. The food is ready... Because, we are the excellence of all creatures...



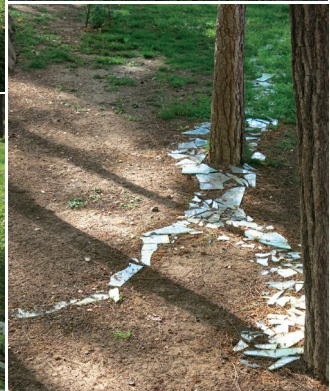
صبانصیری Saba Nasiri

« چو جویبار آیینہی روان باش »

“Be a flowing mirror like the stream”

چیدمان آینه

Mirror Installation





سوگل کاشانی

Sogol Kashani

ژوبین میراسکندری

Joubeen Mireskandari

«بالا رفتیم برج بود، پایین اومدیم حوض بود»

“Black Skyscrapers”

چیدمان، پلکسی گلاس Installation with plexiglass

توسعه و نوگرایی شهرها و تبدیل شدنشان به کلان شهر، راهی است پر مخاطره. تحولات عجولانه و جنون آمیز که تهران هم امروز با آن روبه روست گویی در پی بلعیدن گذشته و از پس آن تولید انبوه آینده است. در این روند پر تلاطم شاهد به هم ریختگی ارزشها، آشوب فرهنگی و ناهنجاری های اجتماعی در پوسته ی شهر خواهیم بود که گه گاه زخم های عمیقی در لایه های زیرین آن به جای می گذارد. وای به روزی که این زخم ها سر باز کند.

The development and modernization of the cities into the metropolitans is a precarious way. The haste and rash that Tehran is facing today seems to seek to swallow the past and afterwards to manufacture the future in the manner of mass production. In this turbulent process we witness cardinal clutter of values, cultural chaos and social illness in the city's crust that leaves occasional deep wounds on its lower layers. Woe to the day that the wounds open up and bleed.



## سید امین باقری Seyed Amin Bagheri

« نامید دیوژنی » “Omid Nadi Yojni”

پاپیه ماشه Paper Mache 200x150x40 cm

امید، از چهار هزار کیلومتر دورتر از مرزها می‌آید. نام کاملش «امید نادى یوژنى» است. ترکیبی از زبان روسی و فارسی. اشاره ای به دو سرزمین محل تابستان و زمستان گذرانی این درنای زیبا دارد... او آخرین بازمانده از گروه غربی درناهای سیبری است که هرسال برای گذران فصل سرد به تالاب‌های شمال ایران می‌آید. قدیمی‌ها، امید صدایش می‌کنند... از ۵۰ - ۶۰ سال قبل متوجه شدند که گروهی شامل صدها درنای سیبری به سواحل جنوبی خزر می‌آیند تا زمستان را سپری کنند. میانه‌ی اسفند هم برمی‌گردند تا سال بعد. متأسفانه اما هرسال میزبانی ما یکی‌یکی از تعدادشان کم کرد تا امروز که چشم همه فقط به آمدن یکی است. امید هفت سال پیش با جفت خود به ایران آمد، ولی تنها بازگشت.

«Omid» comes from 4000 kilometers far away from the borderlines. His full name is «Omid Nadi Yojni». It is a mixture of Russian and Persian language and refers to two locations the beautiful crane spends his summer and winter. The Siberian crane is the last survivor of the western species which approaches the lagoons in north of Iran to pass the cold season. The elderly call it «Omid» which means Hope.

About 50 or 60 years ago everyone found out a group of hundreds of Siberian Cranes coming to southern seashores of Caspian Sea to spend their winter. Then they return and wait for the next March. However, regrettably our way of hosting decreased their numbers one by one, up until today when everyone is longing to see one. «Omid» came to Iran with his mate 7 years ago but went back on his own.



هادی کمالی مقدم Hadi Kamali Moghadam

« بارون وارونه » "Reverse Rain"

چیدمان چتر Umbrella Installation

خواب دیدم از آسمان باران سیاه می بارد؛  
گفته بودند «ابرهای سیاه، آبستن کودکان  
خشکسالی اند». درخت گردوی حیاط ما  
امسال تشنه تر از سال پیش بود. یک روز  
صبح از خواب بیدار شدم؛ از پشت پنجره‌ی  
قدیمی باغچه را دیدم؛ گردوی جوان  
شکوفه زده بود؛ شکوفه‌هایی شبیه  
چترهای سیاه.

I dreamt black rain falling down from the sky.  
They said that "black clouds are pregnant with  
the children of drought". This year the walnut  
tree of our yard was thirstier than the year  
before. I woke up one morning, looked at the  
garden through the old window, the young  
walnut tree had blossomed, blossoms that  
looked like black umbrellas.



آرش فاتح Arash Faateh

« رستاخیز درخت » "Resurrection of Tree"

چوب و فلز Wood and Metal

چوب، کالبد بیجان درختان است؛ لیکن آگاهی موجود در ذات طبیعت هرگز نمی میرد، بلکه از حالتی به حالت دیگر تبدیل می شود. از درخت به مجسمه، از مجسمه به آگاهی از ذات هستی...

Wood is the lifeless body of trees, but the existent consciousness in the essence of nature never dies, it just transforms from one shape to another. From tree to sculpture, from sculpture to consciousness of nature's essence...



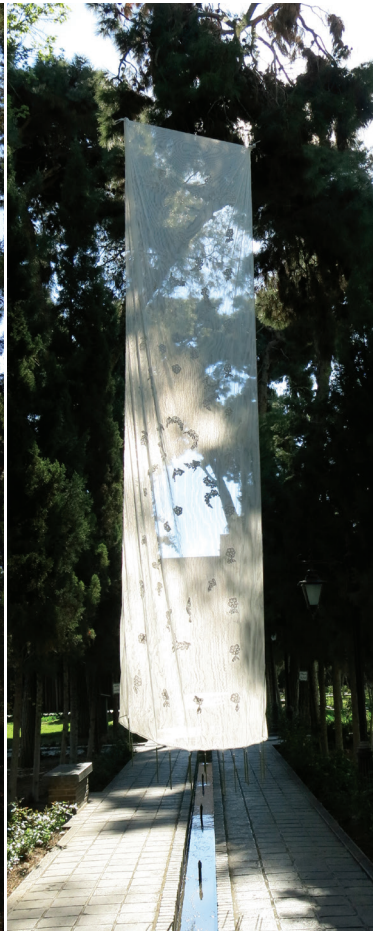
مینا بزرگمهر Mina Bozorgmehr

« باد بازک » "Windplayer"

تور و باد زنگ Net and Strings

صدای باد، صدای شیطنت،  
صدای خاطرات موج، بازی چرخ و فلک،  
آب و خاک، آتش و باد ...

The noise of the wind, the whisper of naughtiness,  
memories on sea waves, the game of fortune and  
destiny; water and earth, fire and wind.



آزاده مظهر سرمدی Azadeh Mazhar Sarmadi

«بهاران» "Springtime"

پارچه و آینه Cloth and Mirror

آینه گردان به مثابه سر، ما را به تامل وا می‌دارد. با این درنگ، صفایی تدریجی حاصل می‌شود و امیدی که همراه با جامه‌ی سپید در حال سبز شدن است، شادی و سلامتی را برایمان به ارمغان می‌آورد.

The turning mirror as a head puts us into a state of contemplation. This hesitance gradually brings about a bliss, with hope, and a white attire that is growing greener, offers us well-being and joy.



مریم معینی

Maryam Moini

« بگذار برقصم در گیسوان سبز باد »

“Let me dance in the green tresses of the wind”

چیدمان عروسک

Puppet Installation



جانان نوذری

Janan Nozari

«شکوفه های یأس»

“Despair Blossoms”

ترکیب مواد Mixed Media

چه خاطره ها و داستان ها شنیده بودم از زمستان های تهران و برف های سنگینش. اما بهمن ماه بود که درخت های بادام باغ شکوفه دادند. تنها خاطره ای از شکوفه ها، چه کابوس هراس انگیزی ست و چه تلخ، مانند بادام های وحشی. شاید روزی ما با همدستی طبیعت، ناگزیر از طرح توطئه ای باشیم برای به روز رسانی زیبایی!

What memories and tales I have heard about Tehran's winters and its heavy snow. But it was February when the Almond trees of the Garden bloomed. It is an absolutely frightening nightmare to have just a memory of blossoms and is certainly as bitter as wild almonds. Maybe one day we will be doomed to hatch a plot in cooperation with nature to update beauty!





## Tehran Monoxide Project



### پروژهی منوکسید تهران

«منوکسید تهران» به کوشش نگار فرجیانی، از سال ۱۳۸۹، با پرداختن به حضور کودکان و بحرانهای ناشی از آلودگی هوا، با مشارکت گروهی از هنرمندان و شهروندان، چندین پروژه را در فضاهای عمومی و شهری اجرا کرده است که بخشی از آنها به همراه دو پروژه‌ی جدید در مجموعه‌ی درنگ بهار در باغ نگارستان به نمایش در آمد. آثار به نمایش در آمده در نمایشگاه درنگ بهار منتخبی است از مجموعه های زیر:

Since 2010, Tehran Monoxide, curated by Negar Faragiani, has tried to bring public attention to the presence of children and air pollution crisis. In collaboration with a number of artists and citizens, Tehran Monoxide has completed several projects in public and city spaces, which has been shown partly in Negarestan Garden's «Spring Hesitance» collection alongside two other new projects.

Artworks exhibited in this event were selected from these collections:

مجموعه عکس در داروخانه زهره نو - ۱۳۹۳	Photo Collection at "Zohreh No" Drugstore – 2014
عکس هایی از شهر تهران به شکل کارت پستال با همکاری یازده عکاس در داروخانه‌ی زهره نو، واقع در خیابان انقلاب ارائه گردید و با مشارکت مراجعه کنندگان متن هایی به این عکسها اضافه شد.	In collaboration with eleven photographers, photos from Tehran City printed as postal cards were shown at «Zohreh No» Drugstore located in Enghelab Street. With the participation of audiences some texts were also added to these pictures.
عکس هایی از نگاه کودکان ۴ تا ۱۸ سال - ۱۳۹۲	Pictures from Children point of view, aged 4 up to 18 – 2013
نگاه کودکان و نوجوانانی که مستقیم از مضرات آلودگی هوای تهران سهم می برند ولی در تولید آن دخالتی ندارند.	The point of view through the lens of children's eyes who were directly affected by the harmfulness of Tehran's air pollution that have nothing to do with its creation.
منوکسید تهران در مدرسه منظومه خرد - ۱۳۹۰	A collection from "Kherad System" School – 2011
تعدادی از هنرمندان ساکن تهران که صاحب فرزند نیز بودند، در واکنش به آلودگی هوا آثار متنوعی را خلق کردند که در مدرسه دخترانه خرد به نمایش درآمد.	In response to air pollution crisis a number of Tehran residents' artists that are parents, created various artworks which were shown at «Kherad System» school.

هما دلورای

Homa Delvarai

نگار فرجیانی

Negar Farajiani

«باغ لاله زار»

“Lalehzar Garden”

اسامی ۱۹ درخت بومی تهران بر روی ۱۹ حجم آگزوز ماشین های ساخت ایران نوشته شده است. این اسامی یاد آور باغ هایی هستند که امروز تبدیل به مکانی شده اند برای عبور و مرور وسایل نقلیه!

The names of 19 Tehran's regional trees have been printed on 19 Iranian made car exhausts, which remind us of old gardens that today are transformed to spaces for vehicles.



## نگار فرجیانی Negar Farajiani

« زوفا » “Zoofa”

معرفی و ارائه گیاهان آپارتمانی در گلخانه باغ نگارستان. پیشنهادی برای طراوت بخشیدن و تصفیه هوا در فضاهای داخلی و منازل شهروندان.

“Zoofa” is a green answer for air purification and air revival in interior environments and residencies.



مجموعه عکس در داروخانه زهره نو - ۱۳۹۳

Photo Collection in "Zohreh No" Drugstore - 2014

آبنوس البرزی | محبوبه کرملی

Abnous Alborzi | Mahboubeh Karamli

مسیح مستأجران | افشین چیدری

Masih Mostajeran | Afshin Chizari

محسن یزدی پور | سونیتا علیزاده

Mohsen Yazdipour | Sonita Alizadeh

هوفر حقیقی | فرزانه قدیانلو

Hoofar Haghighi | Farzaneh Ghadianloo

بهشاد محتشمی | احسان براتی

Behshad Mohtashami | Ehsan Barati

رژینا رضایی راد

Rojina Rezairaad





منو کسید تهران در مدرسه منظومه خرد-۱۳۹۰

A collection from "Kherad System" School – 2011

کریستف فریدون رضاعی

Christophe Fereydoun Rezaee

« سه گانه »

"Triple"

چیدمان عکس و صدا

Photo & Sound Installation



علی صمدپور | Ali Samadpour

« آئروسولوس » "Aerosolos"

ویدیو چیڈمان | Video Installation



فرشید شفیعی | Farshid Shafiey

« یوگی و دوستان » “Yogi and friends”

ویدیو چیدمان | Video Installation



مرجان کوچکی شلمانی | Marjan Koochaki Shalmani

« چهل تیکه (روبا) » “Patchwork (Dream)”

پارچه و پنبه | Fabric and cotton





سروش صحت | Soroush Sehat

« جمله نویسی » "Sentence Writing"

چیدمان مشارکتی Participatory Installation



مجتبی تاجیک

Mojtaba Tajik

«کیسه فریزر»

“Freezer Bag”

آکرلیک روی چوب

Acrylic on Wood board



نرگس حریریان

Narges Haririan

« هوا را از من نگیر »

“Don't steal the air away from me...”

برنز، آسفالت، کیسه پلاستیک

Bronze, Asphalt, Plastic Bag



ابوالفضل شاهی | Abolfazl Shahi

« بدون عنوان » «untitled»

چیدمان | Installation



مسعود کلاتری | Masoud Kalantari

« دل گویه ها با هستی کوچکم » «Inner Sharings with My Little Hasti»

مجموعه شعر | Collected Poems

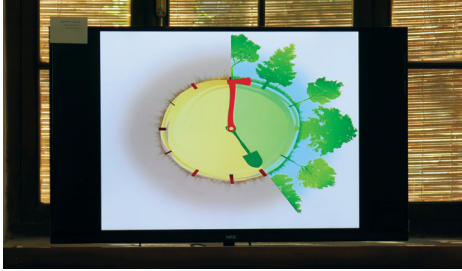


هوتن کروبه | Hootan Karoubeh

رعنا شجاع پور | Rana Shojapour

«دنیای بهتر» | “Better World”

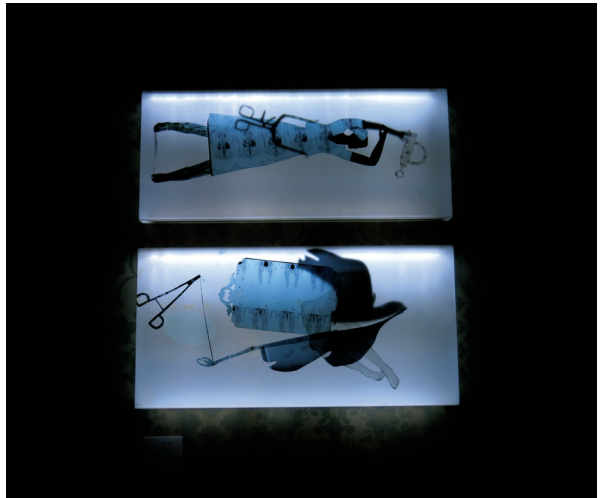
ویدئو چیدمان | Video Installation



نیلوفر رهنما | Niloufar Rahnama

« اینجا دنیا ایستاده است » | “The world has stopped here”

لایت باکس | Light box





photograph



عكس

ژوبین میراسکندری

Joubeen Mireskandari

« روسیاهی »

“Blackend”

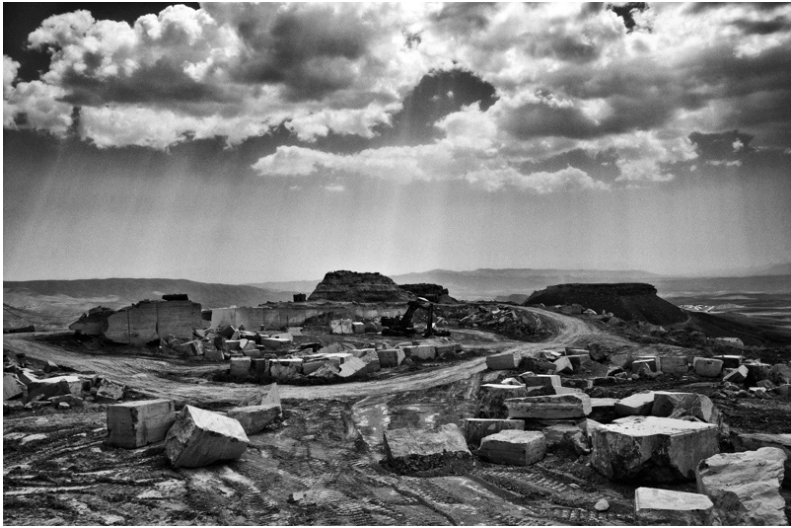
60x40 cm



روزبه شیوایی Rouzbeh Shivayi

« بدون عنوان » "untitled"

40 x 60 cm





رضا شریفی

Reza Sharifi

«جنگل گلستان»

“Golestan Forest”

نصب روی کاغذ حساس به نور عکاسی

100 x100 cm

۱۲ فریم تصویر مربع سیاه و سفید از جنگل سوخته گلستان که هیچ وقت ظاهر نشد

12 b&W square images of the Golestan burnt forest which have never been developed



جلال سپهر

Jalal Sepehr

« جا به جایی »

“Displacement”

120x180 cm



حسین سلامت

Hoseyn Salamat

« چند نفر درختان را قطع می کنند؟ چند هزار نفر بر اثر آلودگی می میرند؟ »

“How many people cut the trees down? How many people die from pollution?”

50x70 cm



ندا ظرفساز

Neda Zarfsaaz

« سنگ های بزرگ بدون سنگ های کوچک »

“Big stones without little stones”

عکس و نمک

Photo & Salt

50x50x5 cm



حسین راستی

Hosein Rasti

«اولین آینه‌ی انسان آب بود»

“Water was the first human mirror”

70x100 cm



پیمان کرمانی Peyman Kermani

« بدون عنوان » "untitled"

100 x 70 cm

سیامک محبعلیان Siamak Mohebalian

« درخت آزاد » "Free tree"

پرینت روی کتان Print on canvas

105 x 300 cm

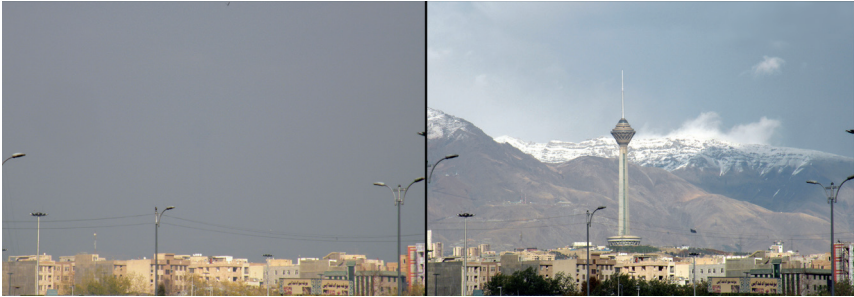


گروه نوژن Nojan Group

« آبی آسمان » “Sky’s Blue”

عکسهای تطبیقی یک روز پاک و یک روز آلوده از چند نقطه‌ی تهران

Comparative photography from one clean and one polluted day from different parts of Tehran.



« پازل آسمان تهران » “Tehran’s Sky Puzzle”

تصویری از آسمان آلوده ی تهران که با کامل کردن پازل توسط مخاطبین، تبدیل به آسمان پاک و آبی می شود

A puzzle of a picture from the polluted sky of Tehran that the audience complete to turn it blue and clean.





Painting

نقاشی

نعمه‌نعمیایی Naeemeh Naeemaei

«تاسماهی ایرانی» "PERSIAN STURGEON"

از مجموعه رویاهای پیش از انقراض From "Dreams before Extinction" Series

اکریلیک و رنگ روغن روی بوم Acrylic and oil on canvas

210 x 152 cm



«درنای سیبری» "SIBERIAN CRANE"

از مجموعه رویاهای پیش از انقراض From "Dreams before Extinction" Series

اکریلیک و رنگ روغن روی بوم Acrylic and oil on canvas

125 x 190 cm





سباعرشاهی

Saba Arabshahi

آبرنگ و مداد رنگی

Watercolor and Pencil

اردک سر سفید

Oxyura Leucocephala

زاغ بور

Podoces Pleskei



*Oxyura leucocephala*



*Podoces Pleskei*

گیلان‌شاه خالدار

Numenius Tenuirostris

عروس غاز

Branta Ruficollis



*Numenius Tenuirostris*



*Branta Ruficollis*

میش مرغ

Otis Tarda

غاز پیشونی سفید کوچک

Anser Erythropus



*Otis Tarda*



*Anser Erythropus*

تانیاصدیقی Tania Sedighi

از مجموعه‌ی «درخت و آسمان» Collection "Tree and Sky"

آکرلیک و رنگ روغن روی بوم Acrylic and oil on canvas



محمد کبریا Mohammad Kebria

« یوز پلنگ آسیایی (ایرانی) » "Asiatic Cheetah"

آبرنگ Watercolor 67x47 cm



شب‌نام شریعت Shabnam Shariat

«درخت، چوب، کاغذ» "Tree, Wood, Paper"

فوتو اچینگ - مونو پرینت Photo etching, mono print





Video Art

ويدئو آرت

عباس کیارستمی Abbas Kiarostami

« مرغابی ها » "Ducks"

از فیلم «پنج» (تقدیم به ازو) from "Five" (dedicated to Ozu)



آثاری از کارگاه های عباس کیارستمی		Artworks from Abbas Kiarostami's workshop	
گلزار حسن زاده	حمیده رضوی	Hamideh Razavi	Golzar Hasanzaadeh
الهام یزدانیان	سارا شیخی	Sara Sheykhi	Elhaam Yazdaanian
پرستو فائق	عادل یراقی	Aadel Yaraaghi	Parastoo Faaegh
هادی سروری	امیر موسوی	Amir Moosavi	Haadi Sarvari
هومن قدرت نما	سارا سیادت نژاد	Sara Siaadat-nejad	Hooman Ghodratnamaa
حمیده جوادی	شیرین عابدی راد	Shirin Aabedi Raad	Hamideh Javaadi
پویا پارسا مقام	کاوه قهرمانی	Kaaveh Ghahremaani	Poorya Parsamaghaam
سارا سالار (از منوکسید تهران)		علی کریم	Sara Salar (From Tehran Monoxide)





	
<b>Music</b>	
<b>موسیقی</b>	



موسیقی بهار		Spring Music	
-------------	--	--------------	--

نیما شفیعی	تیمور ویسی	Teymour Veysi	Nima Shafiei
	شورش ویسی	Shoresh Veysi	

گروه موسیقی کردی شمال کرمانشاه سُرنا، دُهل، دوزله، تمبک، نر مه نای، شمشال، دایره و کمانچه	A Kurdish music band from the north of Kermanshah Instruments: zurna, dhol, dozale, tombak, narmeh-nay, shemshal, dayereh, kamancheh
---	--







## Performance for Children

اجرای کودک



حامد ذبیحی

هادی حسنعلی

Hadi Hasan-ali

Hamed Zabihi

« به باغ ما کی سر زد؟ » "Who visited our garden?"

نمایش و ساخت کار دستی های بازیافتی توسط کودکان

Performance and recyclable handcraft made by children



گروه زایش Zaayesh Group

« ماهی سیاه کوچولو » "The little Black Fish"

قصه خوانی Tale reading



Storytelling



نقالی

مرشد مختاری	Morshed Mokhtari
مرشد فرامرز	Morshed Faramarz
سلیمان فرخنده	Salman Farkhonde

« هشت روایت از قصه های شاهنامه فردوسی » "Eight stories from Ferdowsi's Shahnameh"



Performance Art



پرفورمنس آرت

گروه بتا (پروژه ای از امیرراد)

Beta Group (A project by Amir Rad)

«اونو و بتا در باغ نگارستان» «Ono & Beta in the Negarstan garden»

این اثر با استفاده از اینستالیشن از امیرراد به نام «درخت آرزو» که بازآفرینی اثری مشهور به همین نام از «یوکو اونو» است، به انجام رسید.

This performance art completed with an installation by Amir Rad which is a recreation of Yoko Ono's Wish Tree.

اجراگران: تارا علیزاده تارا فراهانی شهیره فروغی  
زویاقلی زاده پارسا آذری مهدی اسدی امیر اسفندیاری  
کسری بردبار مقدم رضا غیور امیرراد

Performers: Tara Alizadeh Tara Farahani  
Shahireh Foroughi Zoya Gholizadeh Parsa Azari  
Mehdi Asadi Amir Esfandiari Reza Ghayour  
Kasra Bordbarmoghdam Amir Rad





گروه هنری نوآر

Noir art group

هادی کمالی مقدم

مینا بزرگمهر

Mina Bozorgmehr

Hadi Kamali Moghadam

Three participatory art performances in different locations at Negarestan Garden.

اجرای ۳ پرفورمنس مشارکتی در فضاهای مختلف باغ نگارستان

### 1. Counting the last remaining drops

۱. شمارش آخرین قطره های بازمانده

یک آکواریوم عمودی، دو ماهی قرمز، سه پنجره ی خالی و آبی که از شیر پایین آکواریوم چکه می کند... یک زن و یک مرد، قطره ها را دانه دانه می شمارند و شاهد ته نشین شدن زندگی دو ماهی هستند.

A vertical aquarium, two red fish, three empty windows and water dripping down from a faucet below it... A woman and a man are counting down the drops and witnessing the sinking life of the two red fish.



از مردم خواسته شد، خانه های خیالی خود را با مداد و ماژیک روی پاکت نامه هایی که یادآور خانه هستند، بکشند و با گیره های لباس به طناب بالای سرشان آویزان کنند. انبوهی از خانه های خیالی در کنار هم شهری خیالی را ساختند.

We asked the visitors to draw their imaginary homes on given envelopes and clip them on ropes hanging above them. Numerous imaginary homes next to each other made the crowded imaginary town.



«در خیال هر ایرانی باغی نهفته است»  
چشمانمان را بستیم؛ باغ پیرامون را در خیالمان تصویر کردیم.

“There is a hidden garden inside each Iranian imagination.”  
We shut our eyes to project the garden surrounding us into our imagination.



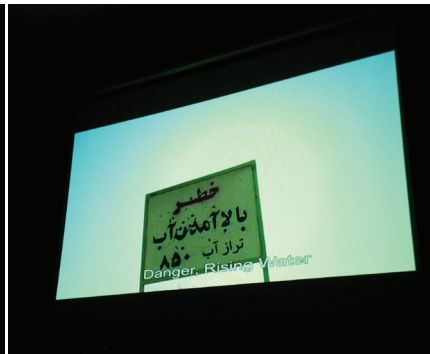


Documentary Film	
• •	فیلم مستند

در مدت هشت شب، سیزده فیلم مستند محیط زیستی، با حضور کارگردان و کارشناسان محیط زیست به نمایش درآمد.

Thirteen environmental documentaries were shown with the presence of their directors and environmental experts during eight nights.

مختار نامدار	فرهاد ورهرام	ناهید رضایی	Nahid Rezai	Farhad Varahram	Mokhtar Namdar
مینا بزرگمهر	مهدی چلانی	فتح الله امیری	Fatholah Amiri	Mehdi Chalani	Mina Bozorgmehr
	مهدی پور محمدی	مانی میر صادقی	Mehdi Poormohamadi	Mani Mirsadeghi	
رضا خاکشور	پرهام دیباج	رضا توفیق جو	Reza Khakshoor	Parham Dibaj	Reza Tofighjoo
	فرشته جغتایی	ساقی احتشامی	Fereshteh Joghatai	Saghi Ehteshami	
	کورش بهزادی	محمود قائم مقامی	Kourosh Behzadi	Mahmoud Ghaem Maghami	



این پروژه بخشی از «پروژه‌ی بین‌المللی ترسیب کربن» است که با حمایت سازمان ملل متحد و سازمان جنگل‌ها و مراتع، توسط موسسه «آوای طبیعت پایدار» اجرا شده است. این طرح با شناسایی هنرهای بومی و ایجاد کمترین تغییرات، آنها را قابل عرضه به بازار می‌نماید و با ایجاد معیشت مکمل برای جامعه محلی، از وابستگی آنها به منابع طبیعی می‌کاهد. بنابراین علاوه بر حفظ و احیای صنایع دستی، بهره‌برداری از منابع طبیعی را کاهش می‌دهد.

This project is part of "The International Carbon Sequestration Project" supported by the UN and the Forest Organization and performed by Avaye -Tabiat Paydar Institute. The project includes identification of local artworks and creating marketable versions of them with the least possible changes, hence providing a complementary way of living for the local communities to reduce their dependence on natural resources.



در نوروز ۹۴ سایت گردشگری کافه تهرون با رویداد درنگ بهار همراه شد و تورهایی تهران گردی خود را در چندین مسیر طراحی کرد:

- ۱- موزه‌ی خودروهایی تاریخی - باغ گیاه شناسی
- ۲- باغ موزه نگارستان - موزه‌ی مقدم - عمارت مسعودیه
- ۳- پرسه زنی در محله‌ی اودلاجان



In the 2015 spring (Nowrooz) Café Tehroon's website by the management of Mr. Alireza Alamnejad got together with the "Spring Hesitance" event and designed tours of Tehran sightseeing. Botanical Garden - Negarestan Garden - Masoudiyeh Building - Moghadam Museum - Stroll in Oudlajan Neighborhood

[www.cafetehroon.com](http://www.cafetehroon.com)





مدیران پروژه: هادی کامالی مقدم، مینا بزرگمهر Curators and event managers: Mina Bozorgmehr, Hadi Kamali.M

مدیر اجرایی: شکوفه فرازمند Executive manager: Shokufeh Farazmand

مدیران فنی: آرش فاتح، امیر مرتضایی Technical managers: Arash Fateh, Amir Mortezaei

عکس: اکبر ناطمی، پیمان کرمانی، مینا بزرگمهر، هادی کامالی مقدم، کامیار مینوکده Photographers: Akbar Nazemi, Peyman Kermani, Hadi Kamali.M, Mina Bozorgmehr, Kamyar Minoukadeh

هماهنگی: فرزانه هاشمی، محبوبه مرادی Executive coordinators: Farzaneh Hashemi, Mahboubeh Moradi

سایت: پیام سجادیان Web designer: Payam Sadjadian

تبلیغات مجازی: کارگاه اندیشه "بان" Online advertising: Baan Ideation Studio

ترجمه: حمیدرضا حبیبی، بهنام منتخب، Translators: Hamid Reza Habibi, Behnam Montakhab,

مهدی ترکمان Mehdi Torkaman

گرافیک: استودیو استخر Graphic design: Studio Estakhr

با حمایت: معاونت فرهنگی اجتماعی دانشگاه تهران Supported by: The Cultural and social department of Tehran University

سپاس از همراهی: علیرضا عالم نژاد، صفورا میرزاییان، Special thanks to: Alireza Alamezhad, Safoora mirzaeian, Amirhosein

امیرحسین قدسی، علی صالحی، سارا شیخی، الهام Ghodsi, Ali Salehi, Sara Sheykhi, Elham Yazdanian, Maryam Mirzaeian,

یزدانیان، مریم میرزاییان، همکاران کافه تهران، Café T ehroon team,

مدیریت، کارکنان، حراست باغ نگارستان، Management & Personnel of Negarestan Garden

[www.derangebahar.com](http://www.derangebahar.com)

[www.noir.ir](http://www.noir.ir)